

**IMPORTANTE!**

Prima di installare e utilizzare la macchina è obbligatorio che l'installatore e l'utilizzatore leggano e comprendano in tutte le sue parti il presente manuale.

Il manuale è parte integrante della macchina e deve obbligatoriamente essere conservato per futuri riferimenti fino alla demolizione della macchina.

WICHTIG!

Der Installateur und der Benutzer müssen vor der Installation und Verwendung des Geräts zwingend dieses Handbuch vollständig lesen und verstehen.

Das Handbuch ist als integrierender Bestandteil des Geräts unbedingt für zukünftiges Nachschlagen bis zu seiner Demolierung aufzubewahren.

- IT** Manuale uso, manutenzione e ricambi
- DE** *Handbuch für Gebrauch, Wartung und Ersatzteile*

Nebulizzatore spray 24 Lt

Sprühgerät 24 Lt



Complimenti per aver scelto uno dei nostri prodotti, frutto di esperienze tecnologiche e di una continua ricerca.

In questo manuale troverete tutte le informazioni ed i consigli per poter operare nel massimo della sicurezza e della efficienza.

Buon lavoro.

Raccomandiamo di leggere attentamente il contenuto della presente pubblicazione al fine di poter intervenire tempestivamente nella manutenzione e quindi poter sfruttare completamente le caratteristiche specifiche del prodotto.

Le descrizioni e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non si intendono vincolanti; la **CASA PRODUTTRICE** pertanto si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento e senza impegno, di aggiornare la pubblicazione, di modificare organi, dettagli, forniture di accessori a scopo migliorativo, o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo e/o commerciale in funzione di una maggiore sicurezza.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e tutto quel che è contenuto nel seguente fascicolo sono di natura tecnica e riservata, per questo motivo ogni informazione non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta della **CASA PRODUTTRICE** che ne è la proprietaria esclusiva.

In caso di contestazione il testo valido di riferimento rimane l'italiano.

Prog.	Descrizione	Pag.
1	Campi d'impiego	
1.1	Avvertenze generali	4
1.2	Identificazione della macchina	4
1.3	Garanzia	5
1.4	Modalità di reso	5
1.5	Casi che sollevano da responsabilità il costruttore	5
1.6	Sicurezza	6
1.7	Simbologia	6
1.8	Glossario	7
1.9	Note sull'esposizione grafica	7
2	Presentazione del prodotto	
2.1	Finalità	8
2.2	Composizione	8
3	Dati e caratteristiche tecniche	
3.1	Dati tecnici	9
4	Organizzazione del manuale	
4.1	Consigli	10
5	Disimballaggio e installazione	
5.1	Disimballaggio	11
5.2	Inattività	11
5.3	Trasporto	11
5.4	Dotazione standard	11
5.5	Installazione e collegamento	12
6	Pulizia e disinfezione	
6.1	Pulizia e disinfezione	14
6.2	Reinstallazione e riutilizzo	14
6.3	Demolizione e smaltimento	14
7	Funzionamento ed uso	
7.1	Descrizione del funzionamento	15
7.2	Gamma di applicazioni	15
7.3	Destinazione d'uso	15
7.4	Limiti di funzionamento e limiti ambientali	15
7.5	Posizionamento dell'operatore e zone pericolose	15
7.6	Funzioni di sicurezza e indicazioni di attenzione	16
7.7	Possibili imprevisti	16

Prog.	Descrizione	Pag.
7.8	Equipaggiamento di sicurezza per l'operatore	16
7.9	Addestramento	16
8	Istruzioni per l'operatore	
8.1	Descrizione operazioni da effettuare e funzionamento	17
8.2	Regolazione	18
8.3	Arresto e fine lavoro	18
8.4	Operazioni di arresto	18
8.5	Posizione iniziale	18
8.6	Operazioni di stoccaggio	18
9	Diagnosi e manutenzione	
9.1	Diagnosi	19
9.2	Manutenzione	19
10	Ricambi	
10.1	Modalità di intervento	20
10.2	Nebulizzatore AIRSPRAY 24-50-100 L - Esploso	20
11	Demolizione e smaltimento	22
12	Dichiarazione di conformità	23

1.1 AVVERTENZE GENERALI

PRIMA DI UTILIZZARE IL NEBULIZZATORE E' OBBLIGATORIO CHE L'UTILIZZATORE LEGGA E COMPRENDA IN TUTTE LE SUE PARTI IL PRESENTE MANUALE. IL PRESENTE MANUALE E' PARTE INTEGRANTE DEL PRODOTTO; DEVE ESSERE SEMPRE DISPONIBILE PER LE NORMALI ATTIVITÀ DI LAVORO E DEVE OBBLIGATORIAMENTE ESSERE CONSERVATO PER FUTURI RIFERIMENTI FINO ALLA DEMOLIZIONE DELLO STESSO.



TUTTI I DIRITTI RISERVATI RIGUARDANTI QUESTO MANUALE "ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO" SONO PROPRIETÀ DI WÜRTH SRL/GMBH. OGNI INFORMAZIONE (TESTO, DISEGNO, SCHEMA, ECC.) QUI RIPORTATA È RISERVATA. NESSUNA PARTE DEL PRESENTE MANUALE PUÒ ESSERE RIPRODOTTA E DIFFUSA (COMPLETAMENTE O PARZIALMENTE) CON QUALSIASI MEZZO DI RIPRODUZIONE, (FILE, FOTOCOPIE, MICROFILM, O ALTRO) SENZA L'AUTORIZZAZIONE SCRITTA DA PARTE DI WÜRTH SRL/GMBH.



1.2 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

L'apparecchio è contraddistinto da una targhetta del costruttore.

I dati riportati sul serbatoio lo contraddistinguono e certificano la conformità del prodotto alla normativa Europea CE relativa alla direttiva PED sui sistemi in pressione.

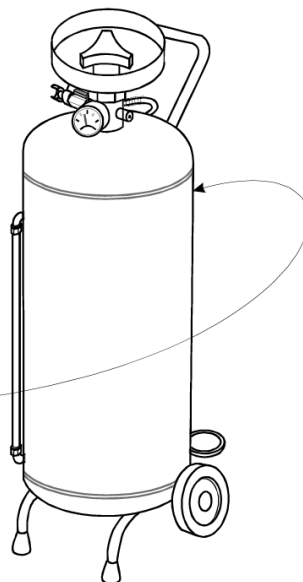
Essi sono:

- Anno di fabbricazione
- Temperatura massima e minima di utilizzo
- Pressione massima all'interno del serbatoio
- Volume 24 lt
- Modello:

Airspray nebulizzatore normale
Code codice articolo
Vol capacità serbatoio

- Lotto:

Anno anno di produzione
xxx numero progressivo da 001 a n
yy settimana di produzione



Würth Srl/GmbH Via Stazione 51 Bahnhofstrasse 39044 Egna/Neumarkt (BZ)	
	
Codice 8.20..	Airspray ..
Vol. ..	
TS +5° +50°C	PS 8 bar
Anno 2018	Lotto xxx/yy

1.3 GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia per 12 mesi su difetti di fabbricazione.

LA GARANZIA DELL'APPARECCHIO DECADE QUALORA L'IMPIEGO DELLO STESSO NON SIA CONFORME ALLE ISTRUZIONI E ALLE NORME RIPORTATE NEL PRESENTE MANUALE E QUALORA VENGANO UTILIZZATI COMPONENTI, ACCESSORI, RICAMBI E SISTEMI DI COMANDO NON ORIGINALI.



La garanzia decorre dalla data di acquisto in conformità ai termini di legge previsti in materia nel paese di vendita della macchina. **Würth Srl/GmbH** si impegna a far riparare e sostituire gratuitamente quelle parti che entro il periodo di garanzia si dimostrassero difettose di fabbricazione. Difetti non chiaramente attribuiti al materiale o alla fabbricazione verranno esaminati presso un nostro Centro Assistenza Tecnica o presso la nostra sede, ed addebitati a seconda delle risultanze. Sono comunque esclusi dalla garanzia: i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso errato od improprio, non conformi alle avvertenze riportate su libretto di istruzioni, e comunque da fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento od impiego dell'apparecchio. La garanzia decade qualora l'apparecchio sia stato riparato o manomesso da terzi non autorizzati. E' esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti e la sostituzione dei componenti d'usura. **Würth Srl/GmbH** declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causate da imperfetto uso dell'apparecchio.

1.4 MODALITÀ DI RESO

Sarà cura del cliente utilizzatore far pervenire il prodotto al rivenditore; oppure per informazione contattare il numero

+39 0471 828 111

1.5 CASI CHE SOLLEVANO DA RESPONSABILITÀ IL COSTRUTTORE

Il costruttore è da ritenersi escluso da qualsiasi responsabilità nei casi di:

- Uso improprio del nebulizzatore o uso non autorizzato da parte di personale non addestrato.
- Uso difforme alle normative specifiche.
- Carenza nella manutenzione prevista.
- Modifiche o interventi non autorizzati.
- Inosservanza totale o parziale delle istruzioni.
- Inosservanza totale o parziale delle norme di sicurezza vigenti nel paese di utilizzo

1.6 SICUREZZA

Per la buona durata del nebulizzatore proteggere il nebulizzatore dal gelo e dagli agenti atmosferici in generale. La sosta prolungata a temperature inferiori a 0 °C (zero gradi centigradi) può provocare danneggiamenti e/o rotture ai componenti del nebulizzatore; è consigliabile pertanto il completo svuotamento. Non utilizzare il nebulizzatore se vengono riscontrati danni o deterioramenti dello stesso, rivolgersi a un centro assistenza autorizzato.

I nebulizzatori spray e schiuma sono stati progettati e realizzati per l'erogazione di acqua, soluzioni detergenti neutre (ph=7) e comunque non aggressive e/o corrosive. Verificare sempre biodegradabilità ed aggressività dei prodotti utilizzati. E' assolutamente vietato utilizzare il dispositivo con liquidi infiammabili (alcool, solventi, benzine, ecc), combustibili (ossigeno) o gas infiammabili. E' assolutamente vietato utilizzare il dispositivo per pulire animali, motori elettrici e superfici calde.

Il nebulizzatore va utilizzato da personale adulto e qualificato, correttamente addestrato all'uso. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito, in particolare in presenza di bambini. Durante l'uso del nebulizzatore l'utilizzatore deve adottare adeguate misure di prevenzione (guanti, occhiali, ecc). Non utilizzare l'apparecchio in presenza di persone non preventivamente autorizzate e prive di indumenti protettivi.

L'apertura del serbatoio e tutti gli interventi di manutenzione possono essere effettuati solamente dopo aver verificato che la pressione del serbatoio sia uguale a 0 (zero). Quindi la lancetta del manometro deve indicare 0 bar (serbatoio scarico). Comunque prima di qualsiasi operazione azzerare la pressione all'interno del serbatoio facendo uscire l'aria residua. Non svitare il tappo di carico del serbatoio con il volto rivolto verso lo stesso. Il tappo è dotato di un foro di sicurezza che lascia scaricare la pressione pertanto se durante l'apertura del tappo si verifica una fuoriuscita di aria arrestare immediatamente l'operazione di svitamento fino alla completa fuoriuscita dell'aria. Il caricamento con aria compressa non deve superare i 6 bar.

Gli spostamenti del nebulizzatore devono avvenire solo tramite l'apposita maniglia.

E' fatto divieto assoluto di saldare al serbatoio del nebulizzatore qualsiasi elemento con qualsiasi metodo di saldatura. E' altresì vietato forare e/o avvitare al serbatoio qualsiasi elemento. Il serbatoio non è stato progettato per subire urti al di fuori del normale utilizzo e pertanto questi dovranno essere evitati.

Nel caso di cadute accidentali più o meno gravose vanno verificati da personale esperto i punti snesibili del prodotto (valvola di sicurezza, raccordi di linea alta pressione, imbuto, regolatore di pressione), dopo una caduta accidentale dismettere il prodotto fin tanto che il personale autorizzato e abilitato alla verifica non ha eseguito i controlli; nel caso di personale non formato debitamente rivolgersi al proprio rivenditore o al produttore. Qualora durante la vita dell'apparecchio si riscontrassero deformazioni del metallo in zone critiche dovute ad urti o simili e obbligatorio procedere alla sostituzione del serbatoio.

E' buona cosa evitare di posizionare il dispositivo su rampe o piani inclinati. In caso di allestimento del prodotto all' esterno predisporre gli opportuni accorgimenti (tettoie, coperture, ecc.) contro fenomeni meteorologici che potrebbero compromettere la sua funzionalità (pioggia, neve, grandine, ecc.).

Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con detergenti consigliati dal costruttore. L'uso di altri detergenti o prodotti chimici diversi da quelli specificati possono compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

E' fatto assoluto divieto di manomettere o sostituire o in qualsiasi modo agire in modo inappropriato sui dispositivi di sicurezza pre tarati dal produttore quali valvola di sicurezza, regolatore di pressione, imbuto.

1.7 SIMBOLOGIA

Su questo manuale sono riportati simboli e raffigurazioni per descrivere aspetti e funzioni importanti dell'apparecchio, del suo uso e smaltimento. Per un uso sicuro e corretto del nebulizzatore l'operatore dovrà leggere attentamente il presente manuale in tutte le sue parti prestando attenzione alle avvertenze richiamate dai simboli e dalle targhette.

ATTENZIONE ALLA SICUREZZA SUL LAVORO!

RISPETTARE LE AVVERTENZE RICHIAMATE DALLE TARGHETTE. L'INOSSERVANZA PUÒ CAUSARE SEVERE LESIONI O COMUNQUE OFFESA ALL'INCOLUMITÀ PERSONALE. ACCERTARSI CHE LE TARGHE SIANO SEMPRE PRESENTI E LEGGIBILI. IN CASO CONTRARIO APPLICARLE O SOSTITUIRLE.



LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI PROCEDERE ALLE OPERAZIONI DI AVVIA-MENTO, IMPIEGO, MANUTENZIONE O ALTRI INTERVENTI SULL'APPARECCHIO. NON CONSENTIRE AL PERSONALE NON AUTORIZZATO DI INTERVENIRE.

1.8 GLOSSARIO

I segnali riportati a lato avvertono l'operatore di situazioni di pericolo o di importanti operazioni per il corretto funzionamento del nebulizzatore.

ATTENZIONE!

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI PROCEDERE ALLE OPERAZIONI DI AVVIAMENTO, IMPIEGO, MANUTENZIONE O ALTRI INTERVENTI SULLA MACCHINA.

INFORMAZIONE!

I MESSAGGI DI INFORMAZIONE INDICANO PROCEDURE PARTICOLARI PER IL CORRETTO MANTENIMENTO ED USO DELL'APPARECCHIO.

ATTENZIONE!

I MESSAGGI DI ATTENZIONE INDICANO PARTICOLARI PROCEDURE LA CUI MANCATA OSSERVANZA PUÒ PROVOCARE DANNI A PERSONE O COSE.

ATTENZIONE!

E' ASSOLUTAMENTE VIETATO APRIRE IL TAPPO DI CHIUSURA CON IL SERBATOIO IN PRESSIONE.

ATTENZIONE!

EVITARE DI ESPORRE L'APPARECCHIO A TEMPERATURE RIGIDE.

ATTENZIONE!

INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI.

ATTENZIONE!

UTILIZZARE SOLO DETERGENTI LIQUIDI. L'USO DI ALTRI DETERGENTI PUÒ ARRECARRE DANNI ALLA SICUREZZA ED AL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA.



1.9 NOTE SULL'ESPOSIZIONE GRAFICA

Non rimuovere mai le etichette dal nebulizzatore. Nel caso queste si fossero deteriorate, richiedetele al vostro rivenditore o direttamente alla casa costruttrice al fine di sostituirle.

LA DITTA COSTRUTTRICE E' SOLLEVATA DA OGNI RESPONSABILITÀ NEL CASO DOVESSERO VERIFICARSI INCIDENTI O ROTTURE DOVUTE ALL' INOSSERVANZA DELLE AVVERTENZE.

IN CASO DI SMARRIMENTO DEL PRESENTE LIBRETTO O INCOMPRENSIONI CONTATTARE IMMEDIATAMENTE IL RIVENDITORE.

L'ETICHETTA CHE MOSTRA LE MODALITA' D'USO E LE RESTRIZIONI NON DEVE MAI ESSERE RIMOSSA DAL POSTO IN CUI SI TROVA.



2.1 FINALITA'

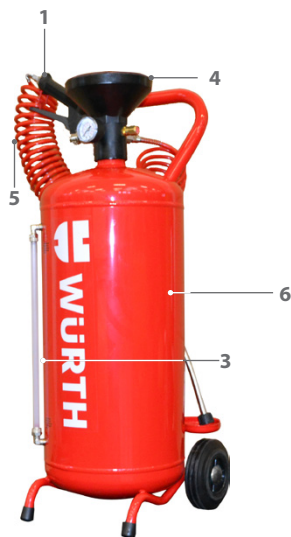
I nebulizzatori AIRSPRAY sono stati realizzati per usi industriali destinati a nebulizzare acqua e/o soluzioni acquose di detergenti liquidi con $\text{pH}=7$.

2.2 COMPOSIZIONE

Con riferimento alle figure di seguito, il nebulizzatore è composto da un serbatoio dotato di ruote, sul quale sono sistemati: l'imbuto completo di tappo di carico, manometro e componenti per l'erogazione del detergente.

I nebulizzatori AIRSPRAY vengono forniti con una dotazione standard composta da: tubo, lancia e pistola.

NEBULIZZATORE 24 L



Prog.	Descrizione
1	LANCIA AIRSPRAY
2	UGELLO AIRSPRAY
3	INDICATORE LIVELLO
4	IMBUTO AIRSPRAY
5	TUBO AIRSPRAY
6	SERBATOIO



3 - DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE

3.1 DATI TECNICI

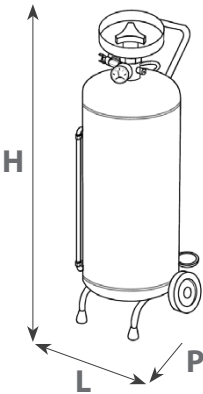
La tabella di seguito riporta i modelli e le caratteristiche degli apparecchi.

Modello	Tipo	Tipo serbatoio	Volume litri	Pressione bar	Temperatura di progetto min / max
Airspray 24 S	Spray Double life	Acciaio al carbonio verniciato con plastificazione interna	24	6	+5 °C / +50 °C
Airspray 24	Spray	Acciaio al carbonio verniciato	24	6	+5 °C / +50 °C
Airspray SS 24	Spray	Acciaio inossidabile	24	6	+5 °C / +50 °C

DIMENSIONI DI INGOMBRO

24 L
(mm)

Modello	L	P	H
24 L	270	300	760



Il presente manuale ha la funzione di garantire il corretto utilizzo e la manutenzione dell'apparecchio.

4.1 CONSIGLI

Il manuale è un documento essenziale per l'uso sicuro dei nebulizzatori. Deve essere conservato in un luogo sicuro e deve essere accessibile da parte dell'utilizzatore / riparatore per garantire l'uso corretto dell'apparecchio e quindi evitare qualsiasi rischio, l'errata installazione, l'uso improprio o negligenza.

Si consiglia di seguire scrupolosamente le istruzioni qui riportate, poichè il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o cose, o subito dall'apparecchio se utilizzato in modo difforme da quanto descritto o nel caso non vengano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza.

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore, il quale deve essere informato sull'uso corretto dell'apparecchio e su eventuali rischi residui. Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza e i dati tecnici per il funzionamento applicati direttamente sul prodotto.

L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese di installazione oltre alle regole dettate dal comune buon senso.

Non si deve utilizzare il nebulizzatore se si riscontrano eventuali difetti o deterioramenti che possano comprometterne l'originale sicurezza; l'utilizzatore o il manutentore hanno l'obbligo di segnalare eventuali anomalie alla casa costruttrice.

L'apparecchio è costruito per applicazioni specifiche. Non deve essere modificato e/o usato per applicazioni diverse da quelle previste nel campo di impiego.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e tutto quel che è contenuto nel seguente fascicolo sono di natura tecnica, riservata e per questo ogni informazione non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta di **Würth Srl/GmbH** che ne è la proprietaria esclusiva.

Le descrizioni e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non s'intendono impegnative; **Würth Srl/GmbH** pertanto si riserva il diritto di apportare in qualunque momento modifiche ad organi, dettagli, forniture di accessori, che essa ritiene convenienti per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.



5.1 DISIMBALLAGGIO

L'apparecchio è imballato in un semplice involucro di cartone a protezione dello stesso. L'involucro di cartone deve essere rimosso con mezzi appropriati; l'utilizzo di cellophane, punti metallici e nastro adesivo, nell'imballo stesso, possono tagliare o ferire se non maneggiati con cura. Per liberare l'apparecchio dal suo involucro, sistemarsi su una superficie piana. Procedere quindi ad un controllo dell'integrità dei componenti.

ATTENZIONE!

UTILIZZARE I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE E PRESTARE LA MASSIMA CURA NEL LIBERARE L'INVOLUCRO. REGGETTE O PUNTI METALLICI SE NON MANEGGIATI CON CURA POSSONO FERIRE O PROVOCARE LESIONI ALLE PARTI ESPOSTE.

Lo smaltimento dei componenti dell'imballo deve essere eseguito in conformità alle locali normative vigenti.

Dopo aver disimballato l'apparecchio, assicurarsi che sia integro e completo di ogni accessorio richiesto.



5.2 INATTIVITÀ

Durante il periodo di inattività del nebulizzatore (in uso o nuovo ancora imballato), conservare lo stesso in un luogo pulito e asciutto con una temperatura non inferiore a 5 °C e superiore a 40 °C.

Prima di ripre il nebulizzatore in fase inattiva assicurarsi di aver scaricato la pressione, svuotato i detersivi interni al serbatoio, pulito in modo efficace con acqua l'interno e l'esterno del serbatoio.

E' fatto obbligo durante i periodi di inattività del prodotto lasciare il tappo sull'imbuto in presa fissa sullo stesso al fine di evitare che impurità e animali entrino nel serbatoio.



AVVERTENZA!

IL NEBULIZZATORE TEME IL GELO. NON FAR SOSTARE IN AMBIENTI RIGIDI DOVE LA TEMPERATURA POTREBBE ANDARE SOTTO GLI 0°C, CON CONSEGUENTE FORMAZIONE DI GHIACCIO.

5.3 TRASPORTO

L'apparecchio è contenuto in un cartone, tenuto fermo da punti metallici. Il trasporto dell'apparecchio avviene generalmente a mezzo autocarri. Lo scarico dall'autocarro viene eseguito mediante carrelli elevatori con staffe adeguate o manualmente rispettando le norme di sicurezza vigenti.

5.4 DOTAZIONE STANDARD

Accertarsi che nell'imballo del prodotto acquistato siano contenuti i seguenti elementi:

- **Nebulizzatore**
- Tubo
- Pistola
- Lancia
- Libretto uso, manutenzione e ricambi

5.5 INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO

Per una facile comprensione delle operazioni da effettuare e dei termini usati fare riferimento alla sezione 2.2 a pagina 8.

MONTAGGIO ACCESSORI

- Prendere il tubo a spirale del nebulizzatore AIRSPRAY e collegare il tubo, da un lato alla pistola e dall'altro lato all'attacco rapido uscita aria del nebulizzatore fissandolo bene.

1) RIEMPIMENTO DEL PRODOTTO

Il riempimento del serbatoio con il prodotto da nebulizzare avviene tramite il tappo di carica (part. 2). Nel caso di utilizzo di una soluzione (acqua+prodotto), effettuare la miscelazione prima di introdurla nel serbatoio. I parametri di miscelazione del prodotto detergente con acqua, devono sempre rispettare quanto previsto dalla scheda di sicurezza del prodotto stesso, eventuali variazioni di questi parametri possono generare reazioni chimiche inadeguate all'utilizzo del nebulizzatore. Prima di aprire il tappo occorre:

AIRSPRAY

- Verificare attraverso il manometro (part. 10) che il serbatoio non sia in pressione. Aprire la valvola a sfera (part. 8) e lasciare scaricare completamente l'aria contenuta nel serbatoio.
- Svitare il tappo di riempimento (part. 2) ed immettere il prodotto da nebulizzare servendosi dell'imbuto (part. 4). Attenzione che la quantità di liquido introdotta non superi il livello massimo indicato nel serbatoio in prossimità del tubo esterno (part. 14).
- Serrare il tappo (part. 2).

2) PRESSURIZZAZIONE DEL SERBATOIO

AIRSPRAY

- Collegare il nebulizzatore all'aria compressa tramite il relativo attacco (part. 6). Aprire la valvola a sfera (part. 8) ed immettere aria fino alla pressione desiderata seguendo lo spostamento della lancetta sul manometro (part. 10). Attenzione a non superare la pressione di 6 bar.
- Chiudere l'aria compressa.
- Chiudere la valvola a sfera (part. 8) e staccare il tubo dell'aria compressa. Il nebulizzatore è pronto per essere utilizzato in modo autonomo.

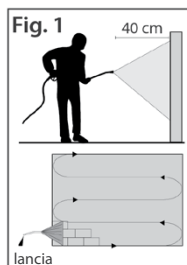
3) EROGAZIONE DEL PRODOTTO (Fig. 1)

AIRSPRAY

- Aprire la valvola a sfera alla quale è collegato il tubo con la lancia (part. 8a), premere la leva dell'impugnatura (part. 22) ed erogare il prodotto in modo uniforme dal basso verso l'alto.
- Qualora il serbatoio contenga ancora del prodotto, ma la pressione non fosse sufficiente per nebulizzarlo, procedere di nuovo dal punto 2).
- Qualora il prodotto all'interno del serbatoio si esaurisca, ripetere nuovamente la procedura dal punto 1).

AVVERTENZE!

NEI NEBULIZZATORI E' PRESENTE UNA VALVOLA DI SICUREZZA (PART. 9) CHE HA LO SCOPO DI SCARICARE LA PRESSIONE, SE IL CARICAMENTO CON ARIA COMPRESSA DEL SERBATOIO SUPERA GLI 8 BAR.



6.1 PULIZIA E DISINFEZIONE

Per pulire l'apparecchio usare solo detergenti liquidi. L'uso di detergenti di altro tipo possono compromettere la sicurezza ed il corretto funzionamento dell'apparecchio

6.2 REINSTALLAZIONE E RIUTILIZZO

Per riutilizzare l'apparecchio dopo un periodo di inattività eseguire le operazioni riportate nel capitolo 5.5 INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO.

6.3 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

ATTENZIONE!

LA DEMOLIZIONE DEL NEBULIZZATORE DEVE ESSERE ESEGUITA SOLO DA PERSONALE QUALIFICATO O DA UN TECNICO SPECIALIZZATO.



Quando si è deciso di distruggere il nebulizzatore e di renderlo inutilizzabile, vuotare il nebulizzatore. Si raccomanda di attenersi per la rottamazione alle leggi vigenti in materia di smaltimento, portando i vari particolari agli appositi centri di raccolta.

ATTENZIONE!

LO SMALTIMENTO DELLA MACCHINA DEVE ESSERE ESEGUITO SECONDO LA LEGGE DEL PAESE IN CUI SI TROVA L'APPARECCHIO.



PER MAGGIORI INFORMAZIONI CHIAMARE IL NUMERO

+39 0471 828 111

7.1 DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

Il nebulizzatore è pronto per l'uso solo dopo aver eseguito le operazioni indicate alla sezione 5.5.

7.2 GAMMA DI APPLICAZIONI

I nebulizzatori AIRSPRAY sono strumenti ottimali per tutte quelle aziende che hanno la necessità di nebulizzare acqua o soluzioni acquose di liquidi detergenti a $\text{pH}=7$.

7.3 DESTINAZIONE D'USO

I nebulizzatori AIRSPRAY possono essere utilizzati per nebulizzare soluzioni detergenti per:

- Pulizia di mezzi: veicoli industriali per il trasporto di merci e persone, treni, scafi di barche, autocarri e rimorchi,
- Pulizia di edifici, marciapiedi e pavimentazioni.

ATTENZIONE!

SE SI DEVONO UTILIZZARE QUESTI APPARECCHI ALL'INTERNO DI VEICOLI, BARCHE, TRENI, AEREI CONSULTARE L'UFFICIO TECNICO DEL PRODUTTORE, PERCHÉ ULTERIORI ISTRUZIONI POSSONO ESSERE RICHIESTE.



ATTENZIONE!

OGNI ALTRO USO È INADEGUATO! IL PRODUTTORE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DALL'USO IMPROPRIO, O DALLA NON OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI DI QUESTO MANUALE.



7.4 LIMITI DI FUNZIONAMENTO E LIMITI AMBIENTALI

La sosta prolungata (fermo macchina) a temperature inferiori a 5 °C (5 gradi centigradi) può provocare danneggiamenti o rotture alla componentistica in generale. E' pertanto consigliabile il completo svuotamento del nebulizzatore. Leggere le avvertenze riportate al punto 5.2 del presente manuale e per maggiori informazioni contattare il rivenditore o la casa costruttrice.

7.5 POSIZIONAMENTO DELL'OPERATORE E ZONE PERICOLOSE

Il nebulizzatore è dotato di un tubo da 10 metri, pertanto l'operatore non potrà mai perdere di vista l'apparecchio. L'operatore potrà spostarsi liberamente e nebulizzare all'interno di quest'area.

ATTENZIONE!

E' ASSOLUTAMENTE VIETATO APRIRE IL TAPPO DI CARICO SE IL SERBATOIO E' ANCORA IN PRESSIONE. NON EFFETTUARE L'OPERAZIONE DI SVITAMENTO DEL TAPPO DI CARICO CON IL VOLTO RIVOLTO VERSO LO STESSO.



ATTENZIONE!

IL NEBULIZZATORE CARICO IN PRESSIONE VA ASSOLUTAMENTE TENUTO LONTANO DA FONTI DI CALORE E FIAMME LIBERE.



7.6 FUNZIONI DI SICUREZZA E INDICAZIONI DI ATTENZIONE

Il nebulizzatore è dotato dei seguenti dispositivi di sicurezza:

A) VALVOLA DI SICUREZZA: si tratta di un dispositivo di sicurezza che ha lo scopo di scaricare la pressione qualora il caricamento con aria compressa superi gli 8 bar.

Ogni volta che questo dispositivo di sicurezza interviene devono essere eseguite la seguenti operazioni:

- **AIRSPRAY:** è obbligatoria la presenza dell'utilizzatore / manutentore durante le operazioni di pressurizzazione del serbatoio.

B) FORO DEPRESSURIZZAZIONE TAPPO DI CARICO: il tappo è dotato di un foro di sicurezza che lascia scaricare la pressione se durante le operazioni di apertura del tappo si verifica una fuoriuscita di aria.

Ogni volta che questo dispositivo di sicurezza interviene devono essere eseguite la seguenti operazioni:

- Arrestare immediatamente l'operazione di svitamento del tappo di carico.
- Attendere la fuoriuscita dell'aria (0 bar pressione).
- Svitare il tappo per procedere alle operazioni di carico.

7.7 POSSIBILI IMPREVISTI

I nebulizzatori **AIRSPRAY** sono stati progettati con il chiaro intento di eliminare il più possibile tutte le cause di pericolo in cui si può incorrere durante l'uso degli stessi, rimane tuttavia:

- **RISCHIO DI LESIONI** dal tappo di carico posto sull'imbuto del serbatoio, descritto nella presente sezione al comma **POSIZIONAMENTO DELL'OPERATORE E ZONE PERICOLOSE**. Questa etichetta è messa sul telaio della macchina in prossimità del pericolo.

7.8 EQUIPAGGIAMENTO DI SICUREZZA PER L'OPERATORE

Durante l'utilizzo del nebulizzatore è obbligatorio indossare gli indumenti di protezione previsti dalle norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro.

- Occhiali o maschera protettiva.
- Guanti.

7.9 ADDESTRAMENTO

Sarà cura del proprietario e/o del supervisore assegnare un operatore all'uso dell'apparecchio e addestrarlo secondo quanto previsto dal presente manuale.

ATTENZIONE!

L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO DEVE ESSERE ESEGUITO ESCLUSIVAMENTE DA UN OPERATORE PREPARATO, CHE AGISCA IN CONFORMITÀ ALLE ISTRUZIONI RIPORTATE NEL PRESENTE MANUALE. SI DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI USI IMPROPRI DEL DISPOSITIVO NON PREVISTI DAL PRESENTE MANUALE.



ATTENZIONE!

IL COSTRUTTORE NON ACCETTA ALCUNA RESPONSABILITÀ PER QUALSIASI USO IMPROPRIO DELL'APPARECCHIO NON PREVISTO DAL PRESENTE MANUALE.



8.1 DESCRIZIONE OPERAZIONI DA EFFETTUARE E FUNZIONAMENTO

Dopo aver effettuato tutte le operazioni previste alla sezione 5.5, per preparare il nebulizzatore all'uso:

1. Premere la leva dell'impugnatura del nebulizzatore **AIRSPRAY**, tenere la pistola aperta e aspettare che esca il prodotto in forma spray o schiuma a seconda del nebulizzatore scelto.
2. Rilasciare la leva dell'impugnatura per interrompere l'uscita della soluzione acqua / detergente.

ATTENZIONE:

CURA E ATTENZIONE DEVONO ESSERE PRESE QUANDO SI USA IL NEBULIZZATORE. L'APPARECCHIO DEVE ESSERE UTILIZZATO SOLO DA UN OPERATORE CHE SIA STATO CORRETTAMENTE ISTRUITO SUL SUO UTILIZZO. NON PERMETTERE A NESSUNO DI USARE IL NEBULIZZATORE SENZA PRIMA VERIFICARE CHE SIA STATO ADEGUATAMENTE FORMATO SUL SUO UTILIZZO, E CHE ABBAIA LETTO QUESTO MANUALE E COMPRESO PIENAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO E LE NORME DI SICUREZZA.



UTILIZZO CON DETERGENTE

Il nebulizzatore è stato progettato per essere utilizzato con detersivi con $\text{pH}=7$. I detersivi consigliati sono quelli con una biodegradabilità al 90%. L'uso di detersivi o altri prodotti chimici possono influenzare negativamente la sicurezza e il corretto funzionamento del dispositivo.



ATTENZIONE!

DOPO L'USO DEL NEBULIZZATORE CON DETERGENTI, PER EVITARE INNESCHI DI FENOMENI CORROSIVI, SVUOTARE COMPLETAMENTE IL SERBATOIO, LAVARE CON ACQUA POTABILE, INTERNO ED ESTERNO E CAPOVOLGERE PER FAVORIRNE L'ASCIUGATURA.

UTILIZZARE SOLO DETERGENTI LIQUIDI. L'USO DI ALTRI DETERGENTI PUÒ ARRECARE DANNI ALLA SICUREZZA ED AL CORRETTO FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO.



ATTENZIONE!

E' FATTO DIVIETO ASSOLUTO DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO CON LIQUIDI INFIAMMABILI (ALCOOL, SOLVENTI, BENZINE, ECC.), COMBURENTI (OSSIGENO) O GAS INFIAMMABILI.

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE RIPORTATE SULL'ETICHETTA DEL DETERGENTE UTILIZZATO.



8.2 REGOLAZIONE

Il nebulizzatore è testato e collaudato dal costruttore e la pressione di esercizio dell'apparecchio viene tarata prima di essere spedito.

AVVERTENZE!

UTILIZZARE IL NEBULIZZATORE NEI LIMITI DI PRESSIONE E TEMPERATURA INDICATI SULLA TARGHETTA DEL SERBATOIO E SUL CERTIFICATO DI CONFORMITA'.



8.3 ARRESTO E FINE LAVORO

Una volta terminate le operazioni di nebulizzazione riporre l'apparecchio secondo le seguenti sezioni

8.4 OPERAZIONI DI ARRESTO

1. Verificare attraverso il manometro che il serbatoio non sia in pressione.
2. Aprire la valvola di sfianto e scaricare completamente l'aria contenuta nel serbatoio.
3. Svitare il tappo di carico
4. Svuotare il serbatoio.
5. Lavare con acqua potabile e fare asciugare.

8.5 POSIZIONE INIZIALE

Per ripristinare il nebulizzatore nella posizione di partenza consultare la sezione 8.1 DESCRIZIONE DELLE OPERAZIONI DA EFFETTUARE E FUNZIONAMENTO.

8.6 OPERAZIONI DI STOCCAGGIO

1. Rimuovere i dispositivi precedentemente installati (pistola, tubo, ecc).
2. Conservare il nebulizzatore in un luogo in piano, pulito e asciutto.

ATTENZIONE!

NON LASCIARE L'APPARECCHIO IN UN AMBIENTE IN CUI LA TEMPERATURA SIA INFERIORE A 5 °C. NEL CASO IN CUI QUESTO AVVENISSE OSSERVARE SCRUPolosAMENTE LA PROCEDURA DI ARRESTO.

LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE SEMPLICI PRECAUZIONI PUO' CAUSARE GRAVI DANNI AL NEBULIZZATORE.



9.1 DIAGNOSI

Nella seguente tabella sono riportati gli inconvenienti riscontrabili e i relativi rimedi che possono essere apportati direttamente anche da parte dell'utente.

INCONVENIENTE	CAUSA	SOLUZIONE
L'erogazione non è uniforme	• L'ugello è intasato o consumato	• Sostituire l'ugello
Il serbatoio / pistola perde liquido	• Il tubo non è bene fissato	• Controllare la tenuta del tubo alla pistola e alla valvola
Non esce prodotto	• Tubo di pescaggio rotto o staccato	• Sostituire il tubo

9.2 MANUTENZIONE

Il nebulizzatore è un apparecchio semplice. La manutenzione deve comunque essere effettuata da personale qualificato.

ATTENZIONE!

L'APERTURA DEL SERBATOIO E TUTTI GLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE POSSONO ESSERE EFFETTUATI SOLAMENTE DOPO AVER VERIFICATO CHE LA PRESSIONE DEL SERBATOIO SIA UGUALE A 0 (ZERO). QUINDI LA LANCETTA DEL MANOMETRO DEVE INDICARE 0 BAR (SERBATOIO SCARICO). COMUNQUE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE AZZERARE LA PRESSIONE ALL'INTERNO DEL SERBATOIO FACENDO USCIRE L'ARIA RESIDUA.

ATTENZIONE!

NON SVITARE IL TAPPO DI CARICO DEL SERBATOIO CON IL VOLTO RIVOLTO VERSO LO STESSO. IL TAPPO È DOTATO DI UN FORO DI SICUREZZA CHE LASCIA SCARICARE LA PRESSIONE PERTANTO SE DURANTE L'APERTURA DEL TAPPO SI VERIFICA UNA FUORIUSCITA DI ARIA ARRESTARE IMMEDIATAMENTE L'OPERAZIONE DI SVITAMENTO FINO ALLA COMPLETA FUORIUSCITA DELL'ARIA.

AVVERTENZE!

DOPO L'USO PER EVITARE INNESCHI DI FENOMENI CORROSIVI, SVUOTARE COMPLETAMENTE IL SERBATOIO, LAVARE CON ACQUA POTABILE, INTERNO ED ESTERNO E CAPOVOLGERLO PER FAVORIRNE L'ASCIUGATURA.

AVVERTENZE!

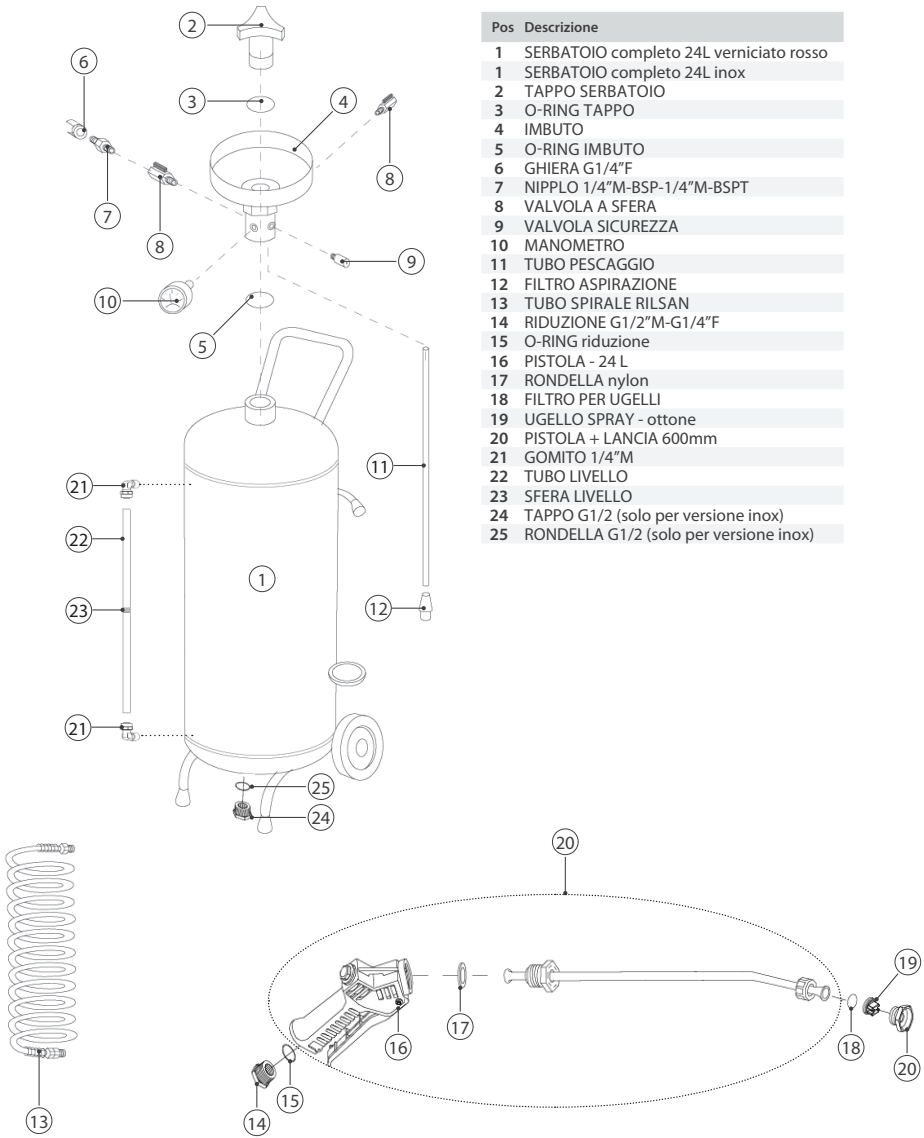
CONTROLLARE PERIODICAMENTE L'EFFICIENZA E IL BUON FUNZIONAMENTO DEL NEBULIZZATORE, IN PARTICOLARE MANOMETRO E VALVOLA DI SICUREZZA PROVVEDENDO IN CASO DI NECESSITÀ ALLA LORO SOSTITUZIONE. PER UNA CORRETTA MANUTENZIONE UTILIZZARE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI.



10.1 MODALITA' DI INTERVENTO

L'utilizzatore non è autorizzato per nessuna ragione ad intervenire sulla macchina salvo per le operazioni di manutenzione ordinaria espressamente previste nel presente libretto istruzioni.
Per eventuali riparazioni rivolgersi alla casa costruttrice.

10.2 NEBULIZZATORE AIRSPRAY 24 L - Esploso



[illegible]

ATTENZIONE:

LA DEMOLIZIONE DEL NEBULIZZATORE DEVE ESSERE ESEGUITA SOLO DA PERSONALE QUALIFICATO O DA UN TECNICO SPECIALIZZATO.

Quando si è deciso di distruggere il nebulizzatore e di renderlo inutilizzabile, vuotare il nebulizzatore. Si raccomanda di attenersi per la rottamazione alle leggi vigenti in materia di smaltimento, portando i vari particolari agli appositi centri di raccolta.

ATTENZIONE:

LO SMALTIMENTO DEL NEBULIZZATORE DEVE ESSERE ESEGUITO SECONDO LA LEGGE DEL PAESE IN CUI SI TROVA L'APPARECCHIO.



Dichiarazione CE di conformità

Würth Srl, Via Stazione, 51 - 39044 Egna (BZ) - Italia

dichiara

che il seguente prodotto:

NEBULIZZATORE IN ACCIAIO 24L

Art. 0715 93 950

NEBULIZZATORE IN INOX 24L

Art. 0715 93 951

alla quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme

alle disposizioni delle seguenti direttive e norme:

Direttiva 2014/68/UE,

1. Componenti dell'insieme

Serbatoio 24 L cat. PED I, valutazione di conformità A2

Valvola di sicurezza cat. PED IV, valutazione di conformità B+D

Tubazioni ed accessori cat. PED Art. 4.P1.3

2. Procedura di valutazione di conformità utilizzata ai sensi della Direttiva Europea 2014/68/UE Allegato IV:

Categoria di rischio I, modulo A2 "Controllo interno della produzione"

Ente certificatore:

ICEPI S.p.A. n. 0066, Via Paolo Belizzi, 31 - 29122 Piacenza (PC) - Italia

Certificato n.: 18CPED0194 rev.00 (acciaio al carbonio)

18CPED0195 rev.00 (acciaio inox)

Luogo e data,

Egna (BZ), 27.11.2018

Responsabile Product Management

Markus Oberprantacher

Wir gratulieren Ihnen, dass Sie uns Ihre Präferenz gegeben haben

I.Nr.	Beschreibung	S.
1	Einsatzbereiche	
1.1	Allgemeine Hinweise	26
1.2	Identifizierung des Geräts	26
1.3	Garantie	27
1.4	Rücksendung	27
1.5	Fälle, die den Hersteller von der Verantwortung befreien	27
1.6	Sicherheit	28
1.7	Symbole	28
1.8	Glossar	29
1.9	Anmerkungen zur grafischen Darstellung	29
2	Vorstellung des Produkts	
2.1	Zweck	30
2.2	Zusammensetzung	30
3	Daten und technische Eigenschaften	
3.1	Technische Daten	31
4	Einteilung des Handbuchs	
4.1	Empfehlungen	32
5	Auspacken und Installation	
5.1	Auspacken	33
5.2	Stillstand	33
5.3	Transport	33
5.4	Standardausstattung	33
5.5	Installation und Anschluss	34
6	Reinigung und Desinfektion	
6.1	Reinigung und Desinfektion	36
6.2	Erneute Installation und Wiederverwendung	36
6.3	Demolierung und Entsorgung	36
7	Betrieb und Gebrauch	
7.1	Betriebsbeschreibung	37
7.2	Anwendungsbereiche	37
7.3	Bestimmungszweck	37
7.4	Einschränkungen beim Betrieb und für die Umwelt	37
7.5	Arbeitsstellung des Bedieners und Gefahrenbereiche	37
7.6	Sicherheitsfunktionen und Hinweise zur Aufmerksamkeit	38
7.7	Mögliche unvorhergesehene Umstände	38

I.Nr.	Beschreibung	S.
7.8	Sicherheitsausrüstung für den Bediener	38
7.9	Schulung	38
8	Anweisungen für den Bediener	
8.1	Beschreibung der durchzuführenden Vorgänge und Betrieb	39
8.2	Einstellung	40
8.3	Ausschaltung und Arbeitsende	40
8.4	Ausschaltungsverfahren	40
8.5	Anfangsposition	40
8.6	Lagerungsarbeiten	40
9	Diagnose und Wartung	
9.1	Diagnosen	41
9.2	Wartung	41
10	Ersatzteile	
10.1	Eingriffsmethoden	42
10.2	Sprüherät AIRSPRAY 24-50-100 L - Explosionszeichnung	42
11	Demolierung und Entsorgung	44
12	Konformitätserklärung	45

1 - EINSATZBEREICHE

1.1 ALLGEMEINE HINWEISE

BEVOR DER BENUTZER DAS SPRÜHGERÄT VERWENDET, MUSS ER UNBEDINGT DIESES HANDBUCH IN VOLLEM UMFANG LESEN UND VERSTEHEN. DIESES HANDBUCH IST EIN INTEGRIERENDER BESTANDTEIL DES PRODUKTS; ES MUSS IMMER FÜR DIE NORMALE ARBEITSTÄTIGKEIT VERFÜGBAR SEIN UND ZWINGEND BIS ZUR DEMOLIERUNG DES PRODUKTS FÜR ZUKÜNFTIGE NACHSCHLAGBEDÜRFNISSE AUFBEWAHRT WERDEN.



ALLE RECHTSVORBEHALTE, DIE DIESES „HANDBUCH FÜR GEBRAUCH, WARTUNG UND ERSATZTEILE“ BETREFFEN, SIND EIGENTUM DER Würth Srl/GmbH. JEDE HIER ENTHALTENE INFORMATION (TEXT, ZEICHNUNG, SCHEMA, USW.) IST VERTRAULICH. KEIN TEIL DIESES HANDBUCHES DARF (WEDER KOMPLETT NOCH TEILWEISE) MIT IRGEND EINEM REPRODUKTIONSMITTEL (DATEI, FOTOKOPIE, MIKROFILM ODER SONSTIGEM MITTEL) OHNE DIE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG VON Würth Srl/GmbH VERVIELFÄLTIGT UND VERBREITET WERDEN.



1.2 IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS

Das Gerät ist von einem Schild des Herstellers gekennzeichnet.

Die auf dem Druckbehälter aufgeführten Daten kennzeichnen es und bescheinigen die Konformität mit den Europäischen CE-Kennzeichnungsvorschriften nach der PED-Richtlinie über Druckgeräte.

Diese Daten umfassen:

- Baujahr
- Höchst- und Mindesttemperatur der Benutzung
- Höchstdruck im Innern des Druckbehälters
- Fassungsvermögen 24 Liter
- Modell:

Airspray Standard-Sprühgerät
Code Artikelcode
Vol Druckbehälter Kapazität

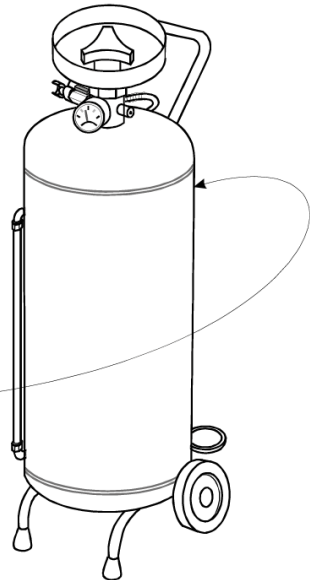
• Produktionslos:

Jahr Herstellungsjahr
xxx Laufendenummer vom 001 bis r
yy Produktionswoche

Würth Srl/GmbH
Via Stazione 51 Bahnhofstrasse
39044 Egna/Neumarkt (BZ)



Code 8.20.. Airspray ..
Vol. ..
TS +5° +50°C PS 8 bar
Jarh 2018 Waren xxx/yy



1.3 GARANTIE

Alle unsere Geräte werden sorgfältigen Prüfungen unterzogen und sind 12 Monate lang gegen Fabrikationsfehler garantiert.

DIE GARANTIE DES GERÄTS ERLISCHT, FALLS ES NICHT NACH DEN ANLEITUNGEN UND DEN IN DIESEM HANDBUCH ERWÄHNTEN VORSCHRIFTEN VERWENDET WIRD UND FALLS ALS KOMPONENTEN, ZUBEHÖRE, ERSATZTEILE UND STEUERSYSTEM NICHT ORIGINALTEILE VERWENDET WERDEN.



Die Garantielaufzeit beginnt am Kaufdatum, gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften im Verkaufsland des Gerätes. Würth Srl/GmbH verpflichtet sich, solche Komponenten kostenfrei zu reparieren und auszuwechseln, die innerhalb der Garantielaufzeit Fabrikationsfehler aufweisen sollten. Fehler, die nicht eindeutig dem Material oder der Fabrikation zugeschrieben werden können, werden an einer unserer technischen Kundendienststelle oder in unserer Niederlassung geprüft und je nach Ergebnis berechnet. In jedem Fall aus der Garantie ausgeschlossen sind: Unvorhersehbare Schäden durch den Transport, Nachlässigkeit oder unangemessene Behandlung, durch einen falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch wegen Nichteinhaltung der Hinweise in diesem Handbuch, bzw. in jedem Fall durch Ereignisse, die nicht vom normalen Betrieb bzw. Einsatz des Geräts abhängig sind. Die Garantie erlischt, falls das Gerät durch unberechtigte Dritte repariert oder verstellt wurde. Die Auswechslung des Geräts und Verlängerung der Garantie infolge eines aufgetretenen Defektes ist ausgeschlossen. Die Garantie umfasst nicht die eventuelle Reinigung der Betriebsorgane und die Auswechslung von Verschleißteilen. Würth Srl/GmbH übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Personen- oder Sachschäden, die von einem nicht perfekten Gebrauch des Geräts verursacht werden.

1.4 RÜCKSENDUNG

Der anwendende Kunde muss das Produkt dem Händler zurückerstatten; andernfalls wird an folgender Rufnummer Auskunft erteilt:

+39 0471 828 111

1.5 FÄLLE, DIE DEN HERSTELLER VON DER VERANTWORTUNG BEFREIEN

- Der Hersteller ist in folgenden Fällen von jeder Verantwortung befreit:
- Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch des Sprühgeräts oder nicht genehmigter Gebrauch durch ungeschultes Personal.
- Von den spezifischen Vorschriften abweichender Gebrauch.
- Mangelhaftigkeit bei den vorgeschriebenen Wartungsarbeiten.
- Nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe.
- Vollständige oder teilweise Nichteinhaltung der Anweisungen.
- Vollständige oder teilweise Nichteinhaltung der im Verwendungsland geltenden Sicherheitsvorschriften.

1.6 SICHERHEIT

Um dem Sprühgerät eine gute Lebensdauer zu sichern, ist es vor Frost und im Allgemeinen vor Witterungseinflüssen zu schützen. Ein längeres Verweilen bei Temperaturen unter 0°C (null Grad Celsius) kann Schäden und/oder Brüche an den Komponenten des Sprühgeräts verursachen; es wird deshalb empfohlen, das Gerät ganz zu entleeren. Das Sprühgerät nicht benutzen, falls Schäden oder Verschlechterungen an ihm erkannt werden, sondern eine autorisierte Kundendienststelle zu Rate ziehen. Die Sprüh- oder Schaumgeräte wurden entwickelt und gefertigt, um Wasser, neutrale (pH 7) und in jedem Fall nicht aggressive und/oder korrosive Reinigungslösungen abzugeben. Immer die biologische Abbaufähigkeit und Aggressivität der verwendeten Produkte prüfen. Es ist absolut verboten, das Gerät mit entzündbaren (Alkohol, Lösungsmittel, Benzin, usw.) bzw. verbrennungsfördernden (Sauerstoff) Flüssigkeiten oder entflammbaren Gasen zu verwenden. Es ist absolut verboten, das Gerät zum Reinigen von Tieren, Elektromotoren und heißen Oberflächen zu verwenden.

Das Sprühgerät darf nur von erwachsenem und qualifiziertem Personal verwendet werden, das korrekt auf seinen Gebrauch geschult wurde. Das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen, besonders in Anwesenheit von Kindern. Beim Gebrauch des Sprühgeräts muss der Benutzer angemessene Vorsichtsmaßnahmen anwenden (Handschuhe, Schutzbrille, usw.). Das Gerät nicht in Anwesenheit von Personen verwenden, die keine Genehmigung erhalten haben und keine Schutzkleidung tragen. Das Öffnen des Druckbehälters und alle Wartungseingriffe dürfen erst durchgeführt werden, nachdem geprüft wurde, dass der Druck im Druckbehälter gleich 0 (Null) ist. Der Zeiger des Manometers muss somit auf 0 bar zeigen (Druckbehälter leer). In jedem Fall ist vor allen Arbeitsgängen der Druck im Innern des Druckbehälters auf Null zu bringen, indem die Restluft auszulassen ist. Den Einfüllstopfen des Druckbehälters nicht mit in seine Richtung gewendetem Gesicht losschrauben. Der Stopfen besitzt eine Sicherheitsbohrung, die den Druck auslässt; wenn beim Öffnen des Stopfens Luft austritt, ist deshalb der Losschraubvorgang unverzüglich zu stoppen, bis die Luft ganz ausgetreten ist. Die Beschickung mit Druckluft darf 6 bar nicht überschreiten.

Ortswechsel des Sprühgeräts dürfen nur unter Verwendung des entsprechenden Handgriffs durchgeführt werden.

Es ist absolut verboten, irgendein Element mit egal welcher Schweißmethode am Druckbehälter des Sprühgeräts anzuschweißen. Es ist außerdem verboten, den Druckbehälter zu durchbohren und/oder irgendwelche Elemente an ihm anzuschrauben. Der Druckbehälter wurde nicht dazu konzipiert, Stöße jenseits der normalen Ereignisse bei der Verwendung zu ertragen; solche sind deshalb zu vermeiden. Falls während der Lebensdauer des Geräts Verformungen des Metalls an kritischen Bereichen festgestellt werden sollten, die auf Stöße oder dergleichen zurückzuführen sind, ist der Druckbehälter zwingend auszuwechseln.

Man sollte unbedingt vermeiden, das Gerät auf Rampen bzw. geneigten Flächen zu positionieren. Falls das Produkt im Freien aufgestellt wird, sind geeignete Maßnahmen (Schutzdächer, Abdeckungen, usw.) gegen meteorologische Einflüsse (Regen, Schnee, Hagel, usw.) zu treffen, die seine Funktionsfähigkeit beeinträchtigen könnten.

Dieses Gerät wurde entwickelt, um mit vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmitteln verwendet zu werden. Die Anwendung anderer Reinigungsmittel oder andersartiger chemischer Produkte als angegeben kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

1.7 SYMBOLE

Dieses Handbuch enthält Symbole und Darstellungen, die wichtige Aspekte und Funktionen des Geräts, seines Gebrauchs und seiner Entsorgung beschreiben. Für einen sicheren und korrekten Gebrauch des Sprühgeräts muss der Bediener dieses Handbuch vollständig und aufmerksam lesen und besonders auf die Hinweise achten, die von Symbolen und Schildern gekennzeichnet sind.

DIE ARBEITSSICHERHEIT BEACHTEN!

DIE HINWEISE NEBEN DEN SCHILDERN BEFOLGEN. DAS NICHTBEFOLGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN BZW. IN JEDEM FALL DIE UNVERSEHRTHEIT DER PERSONEN AUS SPIEL SETZEN. SICHERSTELLEN, DASS DIE SCHILDER IMMER VORHANDEN UND LESBAR SIND.

ANDERNFALLS SIND SIE ANZUBRINGEN ODER AUSZUWECHSELN.

DIESES HANDBUCH AUFMERKSAM LESEN, BEVOR DAS GERÄT EINGESCHALTET, BETRIEBEN UND GEWARTET WIRD ODER IRGENDWELCHE ANDERE EINGRIFFE AN IHM DURCHFÜHRT WERDEN. UNBEFUGTEM PERSONAL DÜRFEN KEINE EINGRIFFE ERLAUBT WERDEN.



1.8 GLOSSAR

Die seitlich eingetragenen Signale weisen den Bediener auf Gefahrensituationen oder wichtige Vorgänge für den korrekten Betrieb des Sprühgeräts hin.

ACHTUNG!

DIESES HANDBUCH AUFMERKSAM LESEN, BEVOR DAS GERÄT EINGESCHALTET, BETRIEBEN UND GEWARTET WIRD ODER IRGENDWELCHE ANDERE EINGRIFFE AN IHM DURCHGEFÜHRT WERDEN.

INFORMATION!

INFORMATIONSMELDUNGEN WEISEN AUF BESONDERE PROZEDUREN FÜR EINE KORREKTE ERHALTUNG UND EINEN KORREKTEN GEBRAUCH DES GERÄTS HIN.

ACHTUNG!

DIE MIT ‚ACHTUNG‘ GEKENNZEICHNETEN MELDUNGEN WEISEN AUF BESONDERE PROZEDUREN HIN, DEREN NICHTBEFOLGUNG PERSONEN- ODER SACHSCHÄDEN VERURSACHEN KANN.

ACHTUNG!

ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DEN VERSCHLUSSSTOPFEN DES TANKS ZU ÖFFNEN, WENN DER TANK UNTER DRUCK STEHT.

ACHTUNG!

DAS GERÄT KEINEN STRENGEN TEMPERATUREN AUSSETZEN.

ACHTUNG!

SCHUTZKLEIDUNG ANZIEHEN.

ACHTUNG!

NUR FLÜSSIGREINIGER VERWENDEN. DER GEBRAUCH ANDERER REINIGUNGSMITTEL KANN DER SICHERHEIT SCHADEN UND DEN KORREKTEN GERÄTEBETRIEB BEEINTRÄCHTIGEN.

1.9 ANMERKUNGEN ZUR GRAFISCHEN DARSTELLUNG

Niemals die Etiketten vom Sprühgerät entfernen. Falls sie sich verschlechtern sollten, sind beim Händler oder direkt beim Hersteller neue Etiketten anzufordern, damit sie ersetzt werden können.

DER HERSTELLER IST VON JEDER VERANTWORTUNG BEFREIT, FALLS SICH DURCH DIE NICHTBEFOLGUNG DER HINWEISE UNFÄLLE ODER BRÜCHE EREIGNEN SOLLTEN.

SOLLTE DIESES HEFT VERLOREN GEHEN ODER MISSVERSTÄNDNISSE AUFTRETEN, UNVERZÜGLICH MIT DEM HÄNDLER KONTAKT AUFNEHMEN.

DAS ETIKETT MIT DEN ANWENDUNGSMETHODEN UND EINSCHRÄNKUNGEN DARF NIEMALS VON DER STELLE ENTFERNT WERDEN, AN DER ES SICH BEFINDET.



2 - VORSTELLUNG DES PRODUKTS



2.1 ZWECK

Die Sprühgeräte AIRSPRAY wurden für industrielle Zwecke konzipiert und sollen Wasser und/oder wässrige Flüssigreinigerlösungen mit pH 7 vernebeln.

2.2 ZUSAMMENSETZUNG

Die folgenden Abbildungen erläuternd, besteht das Sprühgeräte aus einem Druckbehälter mit Rädern, auf dem sich Folgendes befindet: Der komplette Trichter mit Einfüllstopfen, das Manometer und die Komponenten für die Reinigungsmittelabgabe.

Die Sprühgeräte AIRSPRAY werden mit der folgenden Standardausstattung geliefert: Schlauch, Lanze und Spritzpistole.

SPRÜHGERÄT 24 L



I.Nr.	Beschreibung
-------	--------------

- | | |
|---|---------------------|
| 1 | LANZE AIRSPRAY |
| 2 | DÜSE AIRSPRAY |
| 3 | FÜLLSTANDSANZEIGER |
| 4 | TRICHTER AIRSPRAY |
| 5 | SPIRALROHR AIRSPRAY |
| 6 | BEHÄLTER |



3.1 TECHNISCHE DATEN

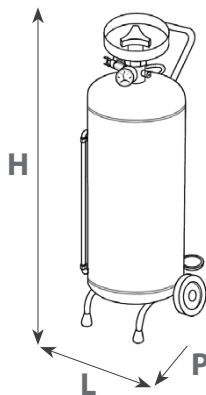
Die folgende Tabelle nennt die Modelle und die Eigenschaften der Geräte.

Modell	Ausführung	Art des Druckbehälters	Fassungsvol-umen Liter	Druck bar	Projekttemperatur min / max
Airspray 24 S	Spray Double life	Kohlenstoffstahl, lackiert mit interner Plastifizierung	24	6	+5 °C / +50 °C
Airspray 24	Spray	Kohlenstoffstahl, lackiert	24	6	+5 °C / +50 °C
Airspray SS 24	Spray	Rostfreier Stahl	24	6	+5 °C / +50 °C

ÄUSSERE ABMESSUNGEN

24 L
(mm)

Modell	L	P	H
24 L	270	300	760



Dieses Handbuch dient dazu, eine korrekte Verwendung und Wartung des Geräts zu garantieren.

4.1 EMPFEHLUNGEN

Das Handbuch ist ein wesentliches Dokument für einen sicheren Gebrauch der Sprühgeräte. Es ist an einem sicheren Ort aufzubewahren und muss dem Benutzer/Reparateur zugänglich sein, um einen korrekten Gebrauch des Geräts zu gewährleisten und jedes Risiko, eine falsche Installation, einen nicht ordnungsgemäßen Gebrauch oder Nachlässigkeiten zu vermeiden.

Es wird empfohlen, die hier enthaltenen Anleitungen skrupelhaft zu befolgen, denn der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Personen- oder Sachschäden, oder Beschädigungen am Gerät, wenn dieses von den Beschreibungen abweichend verwendet wird, oder falls die Wartungs- und Sicherheitsvorschriften nicht eingehalten werden.

Dieses Handbuch muss immer dem Benutzer und/oder Wartungspersonal zur Verfügung stehen; diese müsse über den korrekten Gebrauch des Geräts und über eventuelle Restgefahren informiert sein. Die in diesem Handbuch enthaltenen Angaben sind kein Ersatz für die Sicherheitsbestimmungen und technischen Daten für den Betrieb, die direkt auf dem Produkt angebracht sind.

Der Benutzer muss sich zusätzlich zu den Regeln eines vernünftigen Gebrauchs auch an die im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften halten

Das Sprühgerät darf nicht verwendet werden, wenn eventuelle Fehler oder Verschlechterungen festgestellt werden, die die ursprüngliche Sicherheit aufs Spiel setzen können; der Benutzer bzw. Wartungstechniker ist verpflichtet, eventuelle Anomalien dem Hersteller zu melden.

Das Gerät ist für spezifische Anwendungen konzipiert. Es darf nicht verändert und/oder für andere Anwendungen benutzt werden als die unter ‚Einsatzbereich‘ genannten Anwendungen.

Die Anleitungen, Zeichnungen, Tabellen und alle Inhalte der folgenden Unterlagen sind von technischer und vertraulicher Art; deshalb darf keine Information ohne die schriftliche Genehmigung der Firma Würth Srl/GmbH, die das alleinige Eigentumsrecht besitzt, an Dritte weitergegeben werden.

Die Beschreibungen und Abbildungen in dieser Publikation sind nicht verbindlich; Würth Srl/GmbH behält sich daher vor, jederzeit Änderungen an Elementen, Einzelheiten, Lieferungen von Zubehörteilen vorzunehmen, die sie zum Zwecke einer Verbesserung oder aus irgendwelchen Bedürfnissen konstruktiver und/oder kommerzieller Art für vorteilhaft hält.



5.1 AUSPACKEN

Das Gerät ist in einer einfachen Schutzhülle aus Karton verpackt. Die Kartonghülle ist mit geeigneten Mitteln zu entfernen; verwendetes Zellophan, Heftklammern aus Metall und Klebebänder der Verpackung können Schnitte bzw. Wunden verursachen, wenn nicht sorgfältig mit ihnen umgegangen wird. Um das Gerät von seiner Verpackung zu befreien, hat man sich auf eine ebene Fläche zu stellen. Danach ist der Inhalt auf die Vollständigkeit der Komponenten zu kontrollieren.

ACHTUNG!

DIE PERSÖNLICHEN SCHUTZAUSRÜSTUNGEN VERWENDEN UND BEI DER ENTFERNUNG DER VERPACKUNG BESONDERS SORGFÄLTIG VORGEHEN. EIN NICHT SORGFÄLTIGES HANTIEREN VON UMFREIFUNGSBÄNDERN UND HEFTKLAMMERN KANN ZUR VERLETZUNG GEFÄHRDETER KÖRPERTEILE FÜHREN.

Bei der Entsorgung der Verpackungsmaterialien sind die örtlich geltenden Vorschriften zu befolgen. Nach dem Auspacken des Geräts sicherstellen, dass es einwandfrei und mit allen bestellten Zubehörteilen ausgestattet ist.



5.2 STILLSTAND

Während der Stillstandsperioden des Sprühgeräts (gebraucht oder noch verpackt) ist es an einem sauberen und trockenen Ort bei einer Temperatur von mindestens 5°C bis max. 40°C aufzubewahren.

HINWEIS!

DAS SPRÜHGERÄT IST FROSTEMPFFINDLICH. NICHT IN BEREICHEN MIT STRENGER KÄLTE STEHEN LASSEN, AN DENEN DIE TEMPERATUR UNTER 0°C SINKEN UND SICH EIS BILDEN KANN.



5.3 TRANSPORT

Das Gerät wird in einem Karton geliefert und darin von metallenen Heftklammern festgehalten. Das Gerät wird normalerweise per Lkw transportiert. Der Lkw wird mit Staplern mit geeigneten Haltesystemen entladen, oder manuell unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsvorschriften.

5.4 STANDARDAUSSTATTUNG

Sicherstellen, dass die Packung mit dem erworbenen Produkt die folgenden Elemente enthält:

- Sprühgerät
- Schlauch
- Spritzpistole
- Lanze
- Handbuch für Gebrauch, Wartung und Ersatzteile

5.5 INSTALLATION UND ANSCHLUSS

Für ein leichtes Verständnis der durchzuführenden Vorgänge und der verwendeten Begriffe, siehe Abschnitt 2.2 auf S. 8.

MONTAGE DER ZUBEHÖRE

- Schlauchspirale des Sprüngeräts AIRSPRAY nehmen und den jeweiligen Schlauch an einer Seite an der Spritzpistole und an der anderen Seite an der Schnelldkupplung für den Luftaustritt des Geräts anschließen und gut befestigen.

1) EINFÜLLEN DES PRODUKTS

Der Einfüllstopfen (Teil 2) dient zum Füllen des Druckbehälters mit dem zu vernebelnden Produkt. Bei Anwendung einer Lösung (Wasser+Produkt) ist diese vor dem Einfüllen in den Druckbehälter zu vermischen. Vor dem Öffnen des Stopfens:

AIRSPRAY

- Am Manometer (Teil 10) prüfen, dass der Druckbehälter nicht unter Druck steht. Das Kugelventil (Teil 8) öffnen und die im Druckbehälter vorhandene Luft ganz auslassen.
- Den Einfüllstopfen (Teil 2) losschrauben und das zu vernebelnde Produkt mit einem Trichter (Teil 4) einfüllen. Achtung! Die eingefüllte Flüssigkeitsmenge darf den auf dem Druckbehälter neben dem externen Schlauch gekennzeichneten Höchststand (Teil 14) nicht überschreiten.
- Den Stopfen festziehen (Teil 2).

2) LUFTVERDICHTUNG IM DRUCKBEHÄLTER

AIRSPRAY

- Das Sprüngerät mit dem entsprechenden Anschluss (Teil 6) an der Druckluft anschließen. Das Kugelventil (Teil 8) aufdrehen und bis zum Erreichen des gewünschten Drucks Luft eingeben; dabei den Zeiger des Manometers (Teil 10) beobachten. Achtung! Den Druck von 6 bar nicht überschreiten.
- Die Druckluft zudrehen.
- Das Kugelventil (Teil 8) zudrehen und den Druckluftschlauch abtrennen. Jetzt kann das Sprüngerät autonom funktionieren.

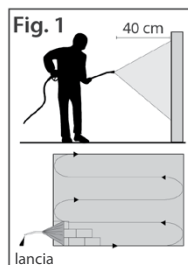
3) PRODUKTABGABE (Abb. 1)

AIRSPRAY

- Das Kugelventil öffnen, an dem der Schlauch mit der Lanze (Teil 8a) angeschlossen ist, auf den Hebel des Griffs (Teil 22) drücken und das Produkt gleichmäßig von unten nach oben vernebeln.
- Falls der Druckbehälter noch Produkt enthält, der Sprühdruck jedoch nicht mehr ausreicht, wieder ab Punkt 2) beginnen.
- Falls sich kein Produkt mehr im Innern des Druckbehälters befindet, ist die Prozedur wieder ab Punkt 1) zu wiederholen.

HINWEIS!

DIE SPRÜHGERÄTE BESITZEN EIN SICHERHEITSVENTIL (TEIL 9), DAS DAZU DIENT, DEN DRUCK AUSZULASSEN, WENN DER DRUCKBEHÄLTER MIT DRUCKLUFT ÜBER 8 BAR GELADEN WIRD.



6.1 REINIGUNG UND DESINFEKTION

Zur Reinigung des Geräts nur Flüssigreiniger verwenden. Eine Verwendung anderer Reinigungsmittel kann die Sicherheit und den korrekten Betrieb des Geräts beeinträchtigen.

6.2 ERNEUTE INSTALLATION UND WIEDERVERWENDUNG

Um das Gerät nach einer Stillstandsperiode wieder zu verwenden, die Vorgänge im Kapitel 5.5 INSTALLATION UND ANSCHLUSS.

6.3 DEMOLIERUNG UND ENTSORGUNG

ACHTUNG!

NUR QUALIFIZIERTES PERSONAL ODER EIN SPEZIALISIERTER TECHNIKER DARF DAS SPRÜHGERÄT DEMOLIEREN.

Wenn beschlossen wird, das Sprühgerät zu zerstören oder betriebsunfähig zu machen, ist es zu entleeren. Bei der Verschrottung unbedingt die geltenden Gesetzesvorschriften zur Entsorgung befolgen und die verschiedenen Komponenten den entsprechenden Sammelstellen zuführen.

ACHTUNG!

BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTS SIND DIE IM ENTSPRECHENDEN LAND GELTENDEN GESETZESVORSCHRIFTEN ZU BEFOLGEN.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN WERDEN UNTER FOLGENDER RUFNUMMER ERTEILT:

+39 0471 828 111



7.1 BETRIEBSBESCHREIBUNG

Das Sprühgerät ist erst einsatzbereit, nachdem die im Abschnitt 5.5 angegebenen Vorgänge durchgeführt wurden.

7.2 ANWENDUNGSBEREICH

Die Sprühgeräte AIRSPRAY eignen sich ausgezeichnet für alle Unternehmen, die Wasser oder wässrige Reinigungsmittellösungen (pH 7) vernebeln müssen.

7.3 BESTIMMUNGSZWECK

Die Sprühgeräte AIRSPRAY können in folgenden Situationen zum Vernebeln von Reinigungslösungen verwendet werden:

- Reinigung von Fahrzeugen: Industriefahrzeuge für den Waren- und Personentransport, Züge, Botskörper, Lkws und Anhänger,
- Reinigung von Gebäuden, Gehwegen und Böden.

ACHTUNG!

FALLS DIESE GERÄTE IM INNERN VON FAHRZEUGEN, BOOTEN, ZÜGEN, FLUGZEUGEN VERWENDET WERDEN SOLLEN, BITTE MIT DER TECHNISCHEN ABTEILUNG DES HERSTELLERS RÜCKSPRACHE HALTEN, DA ZUSÄTZLICHE ANWEISUNGEN ERFORDERLICH SEIN KÖNNTEN.



ACHTUNG!

JEDER ANDERSARTIGE GEBRAUCH GILT ALS UNSACHGEMÄSS! DER HERSTELLER KANN NICHT FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN, DIE AUS EINEM UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ODER AUS DER NICHTBEFOLGUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN ANWEISUNGEN VERURSACHT WERDEN.



7.4 EINSCHRÄNKUNGEN BEIM BETRIEB UND FÜR DIE UMWELT

Ein längeres Abstellen (Gerätestillstand) bei Temperaturen unter 5°C (5 Grad Celsius) kann allgemein zu Schäden oder Brüchen an den Komponenten führen. Deshalb wird empfohlen, das Sprühgerät vollständig zu entleeren. Die in Punkt 5.2 dieses Handbuchs enthaltenen Hinweise lesen und für zusätzliche Informationen mit dem Händler oder Hersteller Kontakt aufnehmen.

7.5 ARBEITSSTELLUNG DES BEDIENERS UND GEFAHRENBEREICHE

Das Sprühgerät ist mit einem 10 m langen Schlauch ausgestattet, sodass der Bediener das Gerät nie aus den Augen verlieren kann. Der Bediener kann sich frei bewegen und das Gerät im Innern dieser Reichweite verwenden.

ACHTUNG!

ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DEN VERSCHLUSSSTOPFEN DES DRUCKBEHÄLTERS ZU ÖFFNEN, WENN ER UNTER DRUCK STEHT. BEIM LOSCHRAUBEN DES EINFÜLLSTOPFENS AUF DEM DRUCKBEHÄLTER DAS GESICHT IN EINE ANDERE RICHTUNG WENDEN.



ACHTUNG!

DAS UNTER DRUCK STEHENDE GEFÜLLTE SPRÜHGERÄT IST UNBEDINGT VON HITZEQUELLEN UND OFFENEN FLAMMEN FERN ZU HALTEN.



7.6 SICHERHEITSFUNKTIONEN UND HINWEISE ZUR AUFMERKSAMKEIT

Das Sprühgerät ist mit folgenden Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet:

A) SICHERHEITSVENTIL: Diese Sicherheitsvorrichtung dient dazu, den Druck abzulassen, falls die enthaltene Druckluft 8 bar überschreitet.

Jedes Mal wenn die Sicherheitsvorrichtung anspricht, sind folgende Vorgänge durchzuführen:

- AIRSPRAY: Während der Vorgänge zur Luftverdichtung im Druckbehälter ist zwingend die Anwesenheit des Benutzers/Wartungstechnikers vorgeschrieben.



B) DRUCKVERMINDERUNGSBOHRUNG AM EINFÜLLSTOPFEN: Der Stopfen ist mit einer Sicherheitsbohrung ausgestattet, die den Druck ablässt, falls beim Öffnen des Stopfens Luft austritt. Jedes Mal wenn die Sicherheitsvorrichtung anspricht, sind folgende Vorgänge durchzuführen:

- Jedes Mal wenn die Sicherheitsvorrichtung anspricht, sind folgende Vorgänge durchzuführen:
- Abwarten, bis die Luft abgelassen ist (Druck 0 bar).
- Den Stopfen losschrauben, um den Einfüllvorgang durchzuführen.

7.7 MÖGLICHE UNVORHERGESEHENE UMSTÄNDE

Die Sprühgeräte AIRSPRAY sind mit der eindeutigen Absicht konzipiert, die Gefahrsachen, denen man bei ihrer Verwendung begegnen kann, so gut wie möglich zu beseitigen. Dennoch besteht weiterhin:

- RISIKO VON VERLETZUNGEN durch den Einfüllstopfen auf dem Trichter des Druckbehälters, der in diesem Abschnitt unter ARBEITSSTELLUNG DES BEDIENERS UND GEFAHRENBEREICHE beschrieben wird. Dieses Etikett befindet sich in der Nähe der Gefährdungsstelle auf dem Geräteraumen.

7.8 SICHERHEITSAUSRÜSTUNG FÜR DEN BEDIENER

Bei der Verwendung des Sprühgeräts ist zwingend das Tragen von Schutzkleidung nach den geltenden Bestimmungen zur Arbeitssicherheit vorgeschrieben.

- Schutzbrille oder Gesichtsmaske.
- Sicherheitshandschuhe.

7.9 SCHULUNG

Der Eigentümer und/oder das Überwachungspersonal müssen für die Verwendung des Geräts einen Bediener bestimmen und ihn nach den Weisungen in diesem Handbuch schulen.

ACHTUNG!

DAS GERÄT DARF AUSSCHLIESSLICH VON EINEM GESCHULTEN BEDIENER VERWENDET WERDEN, DER NACH DEN WEISUNGEN IN DIESEM HANDBUCH HANDELT. FÜR EVENTUELLE NICHT ORDNUNGSGEMÄSSE, D.H. NICHT IN DIESEM HANDBUCH VORGESEHENE VERWENDUNGEN DES GERÄTS WIRD NICHT GEHAFTET.



ACHTUNG!

DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR JEDEN NICHT IN DIESEM HANDBUCH VORGESEHENEN, UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH DES GERÄTS.

8.1 BESCHREIBUNG DER DURCHZUFÜHRENDE VORGÄNGE UND BETRIEB

Nach Durchführung aller im Abschnitt 5.5 beschriebenen Vorgänge, das Sprühgerät folgendermaßen auf den Gebrauch vorbereiten:

1. Auf den Hebel auf dem Griff des Sprühgeräts AIRSPRAY drücken, die Spritzpistole geöffnet halten und warten, bis das Produkt je nach dem gewählten Modell in gesprühter oder schaumiger Form austritt.
2. Den Hebel auf dem Griff loslassen, um das Austreten der Wasser-/Reinigungsmittellösung zu unterbrechen.

ACHTUNG:

BEI DER VERWENDUNG DES SPRÜHGERÄTS SIND SORGFALT UND AUFMERKSAMKEIT NOTWENDIG. DAS GERÄT DARF NUR VON EINEM BEDIENER VERWENDET WERDEN, DER EINE KORREKTE EINWEISUNG IN SEINE VERWENDUNG ERHALTEN HABEN MUSS. NIEMANDEM DARF ERLAUBT WERDEN, DAS SPRÜHGERÄT ZU VERWENDEN, SOLANGE NICHT FESTGESTELLT WURDE, DASS DIESE PERSON ANGEMESSEN IN SEINE VERWENDUNG EINGEWIESEN WURDE UND DASS SIE DIESES HANDBUCH GELESEN UND DIE ENTHALTENEN GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN IN VOLLEM UMFANG VERSTANDEN HAT.

VERWENDUNG MIT REINIGUNGSMITTEL

Dieses Gerät wurde entwickelt, um mit Reinigungsmitteln mit pH 7 verwendet zu werden. Empfohlen werden Reinigungsmittel mit einer Abbaufähigkeit von 90%. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Produkte kann die Sicherheit und den korrekten Betrieb des Geräts negativ beeinflussen.

ACHTUNG!

NACH DER VERWENDUNG DES SPRÜHGERÄTS MIT REINIGUNGSMITTELN, DEN DRUCKBEHÄLTNER ZUR VERMEIDUNG VON KORROSIONSERSCHEINUNGEN KOMPLETT ENTLEREEN, INNEN UND AUSSEN MIT TRINKWASSER SPÜLEN UND UMKIPPEN, DAMIT ER TROCKNEN KANN. NUR FLÜSSIGREINIGER VERWENDEN. DER GEBRAUCH ANDERER REINIGUNGSMITTEL KANN DER SICHERHEIT SCHADEN UND DEN KORREKTEN GERÄTEBETRIEB BEEINTRÄCHTIGEN.

ACHTUNG!

ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DAS GERÄT MIT FLÜSSIGKEITEN ZU VERWENDEN, DIE ENTZÜNDLICH (ALKOHOL, LÖSUNGSMITTEL, BENZIN, USW.) ODER VERBRENNUNGSFÖRDERND SIND (SAUERSTOFF), ODER MIT ENTFLAMMBAREN GASEN.

DIE ANLEITUNGEN UND HINWEISE AUF DEM ETIKETT DES VERWENDETEN REINIGUNGSMITTELS AUFMERKSAM LESEN.



8.2 EINSTELLUNG

Das Sprühgerät wird vom Hersteller getestet und abnahmegeprüft und der Betriebsdruck des Geräts wird vor der Auslieferung geeicht.

HINWEIS!

DAS SPRÜHGERÄT INNERHALB DER DRUCK- UND TEMPERATURGRENZWERTE VERWENDEN, DIE AUF DEM SCHILD DES DRUCKBEHÄLTERS UND IN DER KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ANGEGEBEN SIND.

8.3 AUSSCHALTUNG UND ARBEITSENDE

Nach Abschluss der Vernebelungsarbeit ist das Gerät gemäß der folgenden Abschnitte abzulegen.

8.4 AUSSCHALTUNG

1. Am Manometer prüfen, dass der Druckbehälter nicht unter Druck steht.
2. Das Entlüftungsventil öffnen und die im Druckbehälter vorhandene Luft ganz auslassen.
3. Den Einfüllstopfen losschrauben.
4. Den Druckbehälter entleeren.
5. Mit Trinkwasser spülen und trocknen lassen.

8.5 ANFANGSPOSITION

Um das Sprühgerät in seine Anfangsposition zurückzustellen, den Abschnitt 8.1 BESCHREIBUNG DER DURCHZUFÜHRENDEN VORGÄNGE UND BETRIEB nachschlagen.

8.6 LAGERUNGSVORGÄNGE

1. Die installierten Vorrichtungen (Spritzpistole, Schlauch, usw.) entfernen.
2. Das Sprühgerät an einem ebenen, sauberen und trockenen Ort aufbewahren.

ACHTUNG!

DAS GERÄT NICHT IN RÄUMEN MIT EINER TEMPERATUR UNTER 5°C STEHEN LASSEN. SOLLTE SICH DIESE SITUATION ERGEBEN, SO IST DIE AUSSCHALTPROZEDUR SKRUPELHAFT EINZUHALTEN. DIE NICHTEINHALTUNG DIESER EINFACHEN VORSICHTSMASSNAHMEN KANN SCHWERE SCHÄDEN AM SPRÜHGERÄT VERURSACHEN.

9.1 **DIAGNOSE**

Die folgende Tabelle enthält die möglichen Störungen und entsprechenden Abhilfen, die auch der Benutzer direkt anwenden kann.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Ungleichmäßige Abgabe	• Die Düse ist verstopft oder abgenutzt	• Düse auswechseln
Flüssigkeitsverlust an Druckbehälter / Spritzpistole	• Der Schlauch ist nicht gut befestigt	• Die Dichtigkeit des Schlauchs an der Spritzpistole und am Ventil kontrollieren
Keine Produktabgabe	• Ansaugschlauch defekt oder abgelöst	• Schlauch auswechseln

9.2 **WARTUNG**

Das Sprühgerät ist ein einfaches Gerät. Die Wartung muss dennoch von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

ACHTUNG!

DAS ÖFFNEN DES DRUCKBEHÄLTERS UND ALLE WARTUNGSEINGRIFFE DÜRFEN ERST DURCHFÜHRT WERDEN, NACHDEM GEPRÜFT WURDE, DASS DER DRUCK IM DRUCKBEHÄLTER GLEICH 0 (NULL) IST. DER MANOMETERZEIGER MUSS SOMIT AUF 0 BAR ZEIGEN (DRUCKBEHÄLTER LEER). IN JEDEM FALL IST VOR ALLEN ARBEITSGÄNGEN DER DRUCK IM INNERN DES DRUCKBEHÄLTERS AUF NULL ZU BRINGEN, INDEM DIE RESTLUFT AUSZULASSEN IST.

ACHTUNG!

DEN EINFÜLLSTOPFEN DES DRUCKBEHÄLTERS NICHT MIT IN SEINE RICHTUNG GEWENDETEN GESICHT LOSSCHRAUBEN. DER STOPFEN BESITZT EINE SICHERHEITSBOHRUNG, DIE DEN DRUCK AUSLÄSST; WENN BEIM ÖFFNEN DES STOPFENS LUFT AUSTRITT, IST DESHALB DER LOSSCHRAUBVORGANG UNVERZÜGLICH ZU STOPPEN, BIS DIE LUFT GANZ AUSGETRETEN IST.

HINWEIS!

NACH DER VERWENDUNG DES SPRÜHGERÄTS, DEN DRUCKBEHÄLTER ZUR VERMEIDUNG VON KORROSIONSERSCHEINUNGEN KOMPLETT ENTLEREN, INNEN UND AUSSEN MIT TRINKWASSER SPÜLEN UND UMKIPPEN, DAMIT ER TROCKNEN KANN.

HINWEIS!

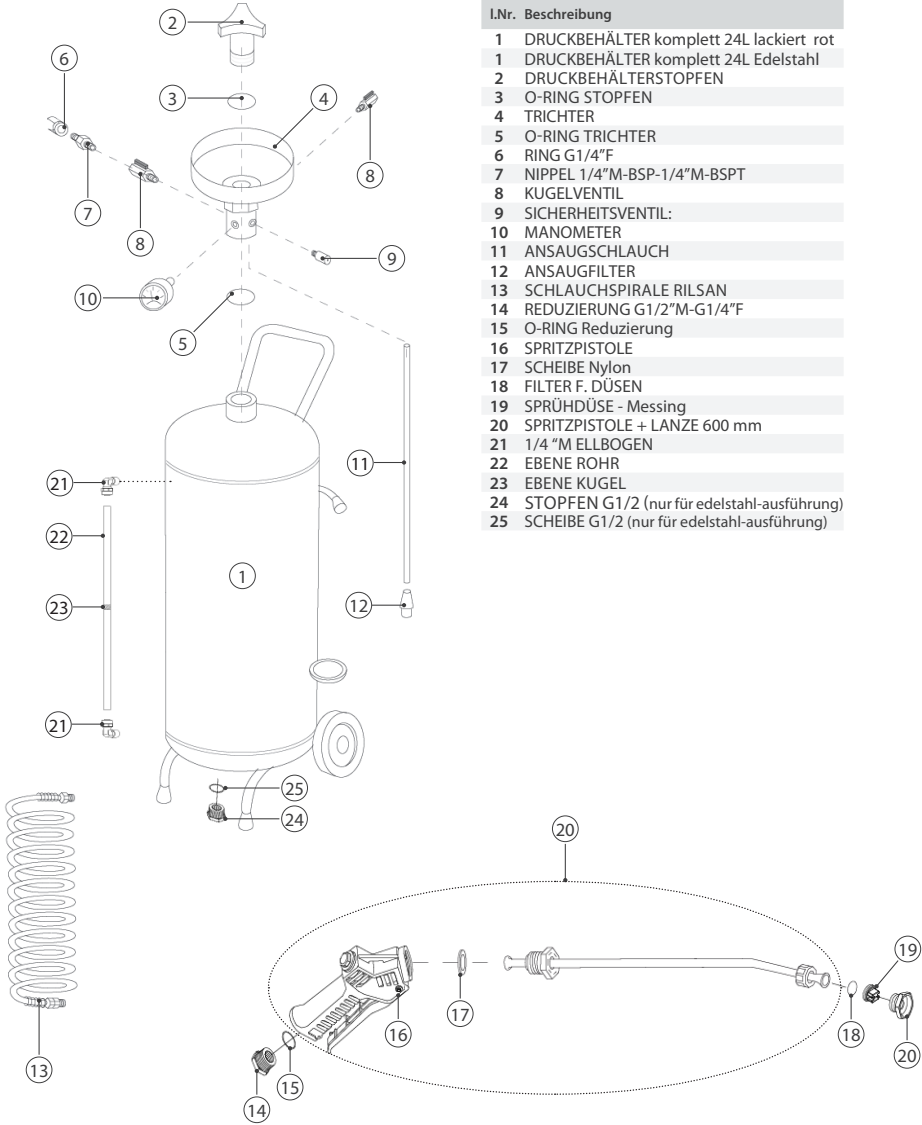
IN REGELMÄSSIGEN ZEITABSTÄNDEN DAS SPRÜHGERÄT AUF SEINE EFFIZIENZ UND ORDNUNGSGEMÄSSE FUNKTIONSFÄHIGKEIT KONTROLLIEREN, BESONDERS DAS MANOMETER UND DAS SICHERHEITSVENTIL, DIE NOTFALLS AUSZUWECHSELN SIND. FÜR EINE KORREKTE WARTUNG IMMER NUR ORIGINALERSATZTEILE VERWENDEN.

10.1 EINGRIFFSMETHODEN

Der Benutzer ist aus keinem Grund berechtigt, am Gerät Eingriffe durchzuführen, mit Ausnahme der ausdrücklich in diesem Handbuch vorgesehenen Normalwartungseingriffe.

Für eventuelle Reparaturen mit dem Hersteller Kontakt aufnehmen.

10.2 SPRÜHGERÄT AIRSPRAY 24 L - Explosionszeichnung



[illegible]

ACHTUNG:

NUR QUALIFIZIERTES PERSONAL ODER EIN SPEZIALISIERTER TECHNIKER DARF DAS SPRÜHGERÄT DEMOLIEREN.

Wenn beschlossen wird, das Sprühgerät zu zerstören oder betriebsunfähig zu machen, ist es zu entleeren. Bei der Verschrottung unbedingt die geltenden Gesetzesvorschriften zur Entsorgung befolgen und die verschiedenen Komponenten den entsprechenden Sammelstellen zuführen.

ACHTUNG:

BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTS SIND DIE IM ENTSPRECHENDEN LAND GELTENDEN GESETZESVORSCHRIFTEN ZU BEFOLGEN



EG-Konformitätserklärung

Würth Srl, Via Stazione, 51 - 39044 Egna (BZ) – Italia

erklärt

dass das folgende Produkt

SPRÜHGERÄT STAHL 24L

Art. 0715 93 950

SPRÜHGERÄT EDELSTAHL 24L

Art. 0715 93 951

auf welche sich diese Erklärung bezieht,

den folgenden Richtlinien und Normen entspricht:

Richtlinie 2014/68/EU,

1. Komponenten des Gerätes
Behälter 24 L Kat. PED I, Konformitätsbewertungsverfahren A2
Sicherheitsventil Hersteller Kat. PED IV, Konformitätsbewertungsverfahren B+D
Schläuche und Zubehör Kat. PED Art. 4.P1.3
2. Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach Europäischer Richtlinie 2014/68/EU Anhang IV:
Risikokategorie I, Modul A2 "interne Produktionskontrolle"

Zertifizierungsstelle:

ICEPI S.p.A. n. 0066, Via Paolo Belizzi, 31 - 29122 Piacenza (PC) – Italia

Zertifikat Nr.: 18CPED0194 rev.00 (Kohlenstoffstahl)

18CPED0195 rev.00 (Edelstahl)

Ort und Datum,

Neumarkt (BZ), 27.11.2018

Verantwortlicher Product Management

Markus Oberprantacher

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Würth Srl/GmbH
Via Stazione 51 Bahnhofstrasse
39044 Egna/Neumarkt (BZ)
Tel. 0471 828 111
Fax 0471 828 600
www.wuerth.it
infowuerth@wuerth.it